Porównanie tłumaczeń Jana 12:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | gdyż wielu przez niego odeszło [od] ― Judejczyków i wierzyli w ― Jezusa. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | gdyż wielu z powodu jego odeszli z Judejczyków i uwierzyli w Jezusa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż z powodu niego odeszło wielu Żydów i zaczęło wierzyć w Jezusa.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | bo liczni z powodu jego szli (z) Judejczyków i wierzyli w Jezusa.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | gdyż wielu z powodu jego odeszli (z) Judejczyków i uwierzyli w Jezusa |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z jego powodu bowiem wielu Żydów odeszło i zaczęło wierzyć w Jezusa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdyż z jego powodu wielu spośród Żydów odstąpiło i uwierzyło w Jezusa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo wiele z Żydów dla niego odstępowali i wierzyli w Jezusa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | bo wiele Żydów dla niego odstępowało i wierzyło w Jezusa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | gdyż wielu z jego powodu odłączyło się od Żydów i uwierzyło w Jezusa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż wielu Żydów z powodu niego odeszło i uwierzyło w Jezusa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | gdyż z jego powodu wielu odeszło od Żydów i uwierzyło w Jezusa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ponieważ wielu Żydów nawracało się z jego powodu i wierzyło w Jezusa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | ponieważ wielu Judejczyków z powodu niego odeszło i uwierzyło w Jezusa.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | ponieważ z jego powodu wielu Żydów odeszło i uwierzyło w Jezusa.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | bo przez niego wielu odłączyło się od Judejczyków i uwierzyło w Jezusa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо багато через нього відходило від юдеїв і вірило в Ісуса. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | że wieloliczni przez niego prowadzili się pod tym zwierzchnictwem z Judajczyków i wtwierdzali jako do rzeczywistości do Iesusa. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | bowiem wielu Żydów z jego powodu odchodziło oraz wierzyło co do Jezusa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | ponieważ to z jego powodu wielkie rzesze Judejczyków odwracały się od swych przywódców i składały ufność w Jeszui. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ponieważ ze względu na niego wielu Żydów tam szło i zaczynało wierzyć w Jezusa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | bo z jego powodu wielu Żydów uwierzyło Jezusowi. |

1. 1) <x>500 11:45</x> [↑](#footnote-ref-2)